
Web会議やオンラインセミナーにおける遠隔同時通訳サービスの提供を開始 翻訳や通訳で法人・行政機関・医療機関の外国語をサポート

翻訳・通訳・映像翻訳サービスを提供するブレインウッズ株式会社（所在地：東京都渋谷区、代表取締役社長：相田和宏）は、リモート環境での国際コミュニケーションを支援する遠隔同時通訳サービスの提供を開始しました。また、医療やIR（投資家向け広報：Investor Relations）情報関連の翻訳ニーズの増加・多様化に対応するための組織体制を整え、翻訳から制作（字幕・吹替動画、Web、DTP）までワンストップでの提供を行います。



<ブレインウッズWeb サイト>

<https://www.brainwoods.com/>

■遠隔同時通訳の提供開始と、ビデオ通話アプリを使用する通訳の対応強化

コロナウイルス感染拡大に伴う世界的な渡航の制限やテレワークの拡大により、直接対面で会わない、リモート環境での商談・会議・研修を行う企業が増加しました。現在、新規感染者数が減少し、渡航制限緩和も検討され始めていますが、今後も安全を考慮して海外の往来を控える企業、テレワークを継続する企業が多いと予想します。

この状況に対し、ブレインウッズ通訳サービスではRSI（遠隔同時通訳：Remote Simultaneous Interpretation）の取り扱いを開始しました。RSIはインターネット上で専用の同時通訳プラットフォーム（※1）を利用し、通訳利用者と通訳者がそれぞれ自分のPCやモバイル端末から会話および通訳を行うシステムです。

これにより、インターネット接続環境があれば、離れた二地点間の会話であっても同時通訳（※2）の提供が可能になります。

また通訳者は会場に赴く必要もなくなり、自分のデスクや自宅からでも通訳が可能になります。通訳者の移動が不要になることで、移動費・滞在費などのコストが削減でき、安価にて通訳の利用が可能です。

また通訳サービスでは、これまでZoom、Cisco Webex、Microsoft Teams、Google Meet（※3）などのビデオ通話アプリケーションを利用した会議やセミナーの通訳に対応してきました。

今後はさらなる顧客の要望に応えられるよう、その他のオンライン会議ツールへの対応を進めています。

※1 当社では株式会社ABELONのinterpretexを使用

※2 通訳者が話者の発言を聞きながら、ほぼ同時に訳す通訳方法。話者は通訳のために話を区切る必要がありません。

※3 各アプリケーションは、各社の商標または登録商標です。

■医療機関・研究機関の情報発信をサポート

英国のThe Economistによると、直近3ヶ月でウイルス学や疫学に関連する論文が7,000本以上発表されるなど、医学分野の情報共有・発信が増加、重要化しており、その多言語対応が課題となっています。

ブレインウッズ翻訳サービスでは、これまで多くの医療・医薬分野の翻訳業務を行ってきましたが、さらなる対応力の強化のため、医療・医薬分野に特化した通訳者の増強、コーディネーター人員の拡充を行いました。

さらに映像翻訳サービスや多言語デザインサービスと連携することで、字幕映像・吹替映像・外国語Webサイト・外国語パンフレットなど、翻訳から制作まで総合的な対応が可能です。

これにより、医療機関や研究機関の皆様が作成した文書やコンテンツを、迅速かつ正確に翻訳し、国内外の取引先や個人へ、多言語での円滑な情報発信をサポートします。

翻訳例：

医学論文、医療機器マニュアル、医薬品資料、パンフレット、施術説明書・同意書など

■法人・企業向けの IR 翻訳体制を強化

コロナウイルス感染拡大の中で、多くの企業から株主総会を今年 7 月以降に延期することが公表されています。経済的ダメージを受けたことで、資金繰りや経営方針の見直しが急務となっている企業も増えており、IR 活動もまた重要であると考えられます。

これに際し翻訳サービスでは、IR 情報・企業情報の翻訳および校正への対応強化のため、当分野に特化した翻訳者の増強、コーディネーター人員の拡充を進めています。

また文書・資料の翻訳だけでなく、株主総会当日の通訳、Web 掲載用映像資料の翻訳など、総合的な外国語サポートが可能です。

翻訳例：

IR 情報、決算短信、CSR 情報、説明会資料、投資家向けビデオ、社長メッセージなど

ブレインウッズでは、各分野の専門翻訳者による高品質の人力翻訳や、AI 翻訳ツールを利用した短納期の自動翻訳まで、顧客の要望や予算に沿った翻訳対応が可能です。文書の翻訳だけでなく、会社案内や製品パンフレットなど、デザイン・DTP の相談も承ります。

翻訳に関するご依頼・お問い合わせ：bwsinquiry1@brainwoods.com

通訳に関するご依頼・お問い合わせ：bwsinquiry2@brainwoods.com

■会社概要

名称：ブレインウッズ株式会社

本社所在地：〒150-0001 東京都渋谷区神宮前 4-7-6 成和ビル 3F

設立：2000 年 9 月 1 日

資本金：1,000 万円

代表者：代表取締役社長 相田 和宏

業務内容：翻訳事業、通訳事業、映像翻訳事業、
外国語人材派遣・紹介事業、グローバル人材育成事業、多言語デザイン事業

URL：<https://www.brainwoods.com/>

■本件に関するお問い合わせ先

ブレインウッズ株式会社

マーケティング・コミュニケーション部

担当者：倉知

TEL：03-3405-7855

FAX：03-6434-0377

E-mail：bwsinquiry6@brainwoods.com